

## Janvier ★ January

### CINÉ-CABARET EXTRA

Jeudi 12 janvier, 19h30 / Thursday, January 12<sup>th</sup>, 7:30 pm 10\$



**THE RAID** (É-U, 1954) (G) VO ANGLAISE  
UN WESTERN DE HUGO FREGONESA, AVEC  
VAN HEFLIN, LEE MARVIN ET ANNE BANCROFT

The Cine-Cabaret and Heritage Sutton invite you to discover **A rendez-vous with History**. Historian Laurent Busseau will present a page drawn from the history of our area with the screening of the original version of the western *The Raid*. A group of confederate prisoners escape to Canada and plan to rob the banks and set fire to the small town of Saint Albans in Vermont.

Le Ciné-Cabaret et la société d'histoire Héritage Sutton vous invitent à découvrir les **Rendez-vous avec l'histoire**. Laurent Busseau, historien et conférencier, présentera un épisode de la guerre de Sécession qui eut des répercussions jusque chez nous. Venez apprendre la véritable histoire du raid de Saint Albans grâce à un véritable western hollywoodien.

### IMPRO

Vendredi 13 janvier, 20h / Friday, January 13<sup>th</sup>, 8 pm 10\$

### VERTS vs ROUGES

En cette nouvelle année, les Rouges sauront-ils renouer avec le succès et goûter au doux nectar de la victoire? Les Verts semblent bien déterminés à déguster la nouvelle cuvée Coupe au Cœur 2012. Venez partager l'ivresse de l'impro!



VERTS: JEAN-FRANÇOIS HAMELIN, CAPITAINE. DIANE BELLEMARE, PAUL DORION, SANDERS PINAULT, ÉRIC PROULX  
ROUGES: LUCIE HÉBERT, CAPITAINE. DOMINIQUE GAGNON, DOLORÈZE LÉONARD, ROBERT MÉNARD, DOMINIC PAPIN

It is a new year with new hopes and dreams for all the teams of the LIV. Who will drink from the new vintage Coupe au Cœur 2012? The saga continues so come and be a part of the action by casting your votes.

### LA TOURNÉE DES CARREFOURS

Samedi 14 janvier, 20h / Saturday January 14<sup>th</sup>, 8 pm 8\$

### JUSTIN LACROIX



Auteur-compositeur-interprète, joue comme il ressent et crée des arrangements uniques. Il nous propose un spectacle folk, rock, funk, bilingue, authentique et inspirant.

Justin Lacroix's approach to music is to 'play it as you feel it'. Whether funk, folk or rock he creates arrangements that are uniquely his own. A bilingual concert, inspiring and authentic.



Visionnez les bandes annonces de nos films sur notre site: [www.salleagpelletier.com](http://www.salleagpelletier.com)

### CINÉ-CABARET

Jeudi 19 janvier, 19h30 / Thursday January 19<sup>th</sup>, 7:30 pm 10\$

### TROU STORY

(QUÉBEC, 2011, 79 MIN) VO FRANÇAISE  
UN DOCUMENTAIRE DE RICHARD DESJARDINS ET ROBERT MONDERIE.



Avec des images chocs, des archives rares, des entretiens et l'humour qui les caractérise, les réalisateurs dressent un portrait net de l'exploitation minière au Canada. Ce film sonne l'alarme.

By dint of shocking images and the use of rare archival footage, based on interviews with social humor that has made its mark, the film

exposes clearly the issue of mines in Canada. *TrouStory* is a movie that sounds the alarm.

### COURT-MÉTRAGES

Vendredi 20 janvier, 20h / Friday January 20<sup>th</sup>, 8 pm 10\$

### LE BOCAL

Le Bocal vous invite à faire le tour du monde en cinéma court avec documentaires, fictions et animation. De quoi réchauffer vos longues soirées d'hiver! En prime, une présentation spéciale des lauréats 2011 de la Course Montréalégienne Est, un concours de courts-métrages.



*Le Bocal* presents a series of short films, continuing its collaboration with the Salle AGP. The program will include the best and brightest from the 2011 Montréalégienne film course.

### RADIO COMMUNAUTAIRE

Samedi 21 janvier, 5 à 7 CONTRIBUTION VOLONTAIRE  
Saturday January 21<sup>st</sup>, 5 to 7 pm DONATIONS WELCOME

### SUTTON COMFORT

EN COLLABORATION AVEC CIDI, 99.1 FM  
Venez assister à l'enregistrement de cette émission mensuelle d'une heure sur la vie culturelle et communautaire de Sutton. Des invités, de la musique et plus encore! L'émission est rediffusée plusieurs fois par semaine pendant un mois.

An hour long radio show featuring 'all things Sutton' hosted by Eve Denis and Michael Hynes. Once a month we will have guests, music, information about Sutton's cultural and community activities and much more. The show will be broadcast several times over the following weeks on CIDI community radio.

### CINÉ-CABARET

Jeudi 26 janvier, 19h30 10\$

Thursday January 27<sup>th</sup>, 7:30 pm

### MONSIEUR LAZHAR

(QUÉBEC, 2011, 94 MIN) VO FRANÇAISE + S-T ANGLAIS  
UN FILM DE PHILIPPE FALARDEAU, AVEC FELLAG, SOPHIE NÉLISSE, ÉMILIEN NÉRON, BRIGITTE POUPART.



Les élèves de sixième année d'une école de Montréal font face à la mort inattendue de leur enseignante. Bachir Lazhar, un immigrant algérien ayant demandé le statut de réfugié, est rapidement engagé pour la remplacer. Ce professeur d'une autre culture devra oublier sa propre tragédie pour s'adapter à ces enfants visiblement troublés par la perte d'une personne qu'ils aimaient.



Bachir Lazhar is a middle-aged Algerian immigrant seeking political refuge in Quebec. Bachir jumps at the opportunity to replace a Montreal elementary school teacher who died. The school's overworked principal is initially relieved. Bachir finds he has to deal with a 10-year-old boy and girl who are traumatized by the event.

### CARTE BLANCHE

Samedi 28 janvier, 20h / Saturday January 28<sup>th</sup>, 8 pm 8\$

### SOIRÉE MAUVE

Le Suttonais Guillaume Desruisseaux vous propose une soirée pleine d'énergie et de créativité. Il sera accompagné par la danseuse *Princesse Guerrier*, il y aura aussi du body painting, de l'art instantané et une foule d'autres activités. Venez danser avec eux!

Sutton's own Guillaume Desruisseaux cooks up an evening of high energy and creative entertainment. He will be joined by dancer *Princess Guerrier*, there will be body painting, instant art and host of other activities. Dancing will be permitted and encouraged!

## Février ★ Febuary

### CINÉ-CABARET

Jeudi 2 février, 19h30 / Thursday February 2<sup>nd</sup>, 7:30 pm 10\$

### MARÉCAGES

(QUÉBEC, 2011, 1 H 51) VO FRANÇAISE

UN DRAME DE GUY ÉDOIN, AVEC PASCALE BUSSIÈRES, LUC PICARD, FRANÇOIS PAPINEAU.



Sur une ferme laitière des Cantons-de-l'Est, alors que la sécheresse sévit, un drame vient bouleverser la vie de la famille Santerre. Confrontés les uns aux autres, ils devront apprendre à se pardonner.

On a dairy farm in the Eastern Townships, during a drought, a drama will challenge the family Santerre. Amidst the confrontations with each other, they must learn to forgive.

### SOIRÉE BÉNÉFICE

Samedi 4 février, 20h / Saturday February 4<sup>th</sup>, 8 pm 20\$

### STAR D'UN SOIR

Ce spectacle destiné à amasser des fonds pour la Salle Alec et Gérard Pelletier de Sutton n'a plus besoin de présentation. Pour une cinquième année consécutive, cet événement des plus populaires et chaleureux réunit des personnes qui se produisent en public pour la première fois. Vous serez surpris du talent qui dort à Sutton!

A fund raiser for Sutton's Salle Alec et Gérard Pelletier. Come listen to your next door neighbor or colleague. You will be surprised by their hidden talents.

### CONFÉRENCE

Jeudi 9 février, 19h30 / Thursday February 9<sup>th</sup>, 7:30 pm 10\$

(15\$ PAR COUPLE, COUPLES \$15)

### TOMBER EN AMOUR OU MONTER EN DÉSIR?

Une conférence de Patrice Berthiaume qui examine le faux concept de l'amour.

A fascinating exploration of the meaning of love with Patrice Berthiaume



### IMPRO

Vendredi 10 février, 20h / Friday February 11<sup>th</sup>, 8 pm 10\$

### VERTS vs BLEUS

Deux capitaines vétérans à l'abordage de l'impro toutes voiles déployées! Coups de vent, brises, bourrasques, zéphyrs, vents contraires. Pavillons Verts et Bleus sous le souffle de l'imagination!

VERTS: JEAN-FRANÇOIS HAMELIN, CAPITAINE. DIANE BELLEMARE, PAUL DORION, SANDERS PINAULT, ÉRIC PROULX  
BLEUS: DENIS LALONDE, CAPITAINE. ANDRÉ CODERRE, CATHERINE LABRECQUE, VICTOR LUSSIER, LOUISE MAHEUX



During this week where thoughts turn to generosity and love the LIV presents a friendly competition filled with warm feelings of amicable rivalry. Come out and show your support for the LIV.

### SPECTACLE DANSANT

Samedi 11 février, 20h / Saturday February 11<sup>th</sup>, 8 pm 10\$

### THE CROONERS

Une soirée de chansons d'amour. Laissez-vous bercer par les mélodies des belles années, chantées par différents artistes locaux en anglais et en français. Le plancher de danse n'attend que vous deux!



Join us for an evening of love songs sung by various local artists. Bring your 'squeeze' and sway to music from the golden years of French and English music. The dance floor will be ready for you!

### SPÉCIAL SAINT-VALENTIN

Mardi 14 février, 20h / Tuesday February 14<sup>th</sup>, 8 pm 25\$

### ADAM COHEN

Adam Cohen recrée sur scène l'émotion et la chaleur de son plus récent album avec ses musiciens, **Mai Bloomfield** (guitare, violoncelle et voix) et **Michael Chaves** (guitare, clavier, percussion et voix). « Tout le talent d'un homme qui a hérité de la poésie, du sex-appeal, du penchant pour les prénoms féminins, de l'élégance naturelle et de l'humour de son père. » Marie-Christine Blais, *La Presse*



Adam Cohen and his exceptional collaborators, **Mai Bloomfield** (guitar, cello & vocals) and **Michael Chaves** (guitar, keys, percussion, vocals & everything else) meticulously recreate the musicality, emotion and warmth of the album. Marie-Christine Blais' review of the October show in Montreal describes Adam "a man with great talent who has inherited his father's poetry, sex-appeal, a fondness for women's names, natural elegance and humour."

## CINÉ-CABARET

Jedi 16 février, 19h30 / Thursday February 16<sup>th</sup>, 7:30 pm 10\$



### PLANÈTE YOGA

(QUÉBEC, 2011, 87 MIN)  
VO FRANÇAISE ET ANGLAISE +  
S-T FRANÇAIS  
UN DOCUMENTAIRE DE  
CARLOS FERRAND.

La popularité du yoga atteint un sommet inégalé. Carlos Ferrand parcourt la planète pour recueillir des témoignages d'adeptes. Une rencontre entre l'Orient et un Occident affamé de renouveau physique et spirituel.

*Yoga is the fastest-growing spiritual practice around the world. The fascinating story of the encounter between the ancient eastern discipline of yoga and a western population hungry for spiritual and physical renewal.*

## LA TOURNÉE DES CARREFOURS

Vendredi 17 février, 20h / Friday, February 17<sup>th</sup>, 8 pm 10\$

### MIQUELON ET BRETON

Venez découvrir Sébastien Breton et Esther Miquelon. Deux voix, deux caractères, deux univers, partageant le folk comme de fil conducteur. Ils interprètent leurs compositions et des chansons connues.



*Sébastien Breton et Esther Miquelon are two free thinking creators. Two voices, two worlds, two unique artists. From their original compositions to their captivating interpretations of well known songs, the 'folk' is omnipresent in their presentations.*

## RADIO COMMUNAUTAIRE

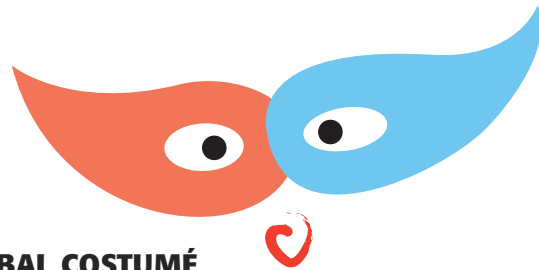
Samedi 18 février, 5 à 7 CONTRIBUTION VOLONTAIRE  
Saturday Fébruary 18<sup>th</sup>, 5 to 7 pm DONATIONS WELCOME

### SUTTON COMFORT EN COLLABORATION AVEC CIDI, 99,1 FM

Venez assister à l'enregistrement de cette émission mensuelle d'une heure sur la vie culturelle et communautaire de Sutton. Des invités, de la musique et plus encore! L'émission est rediffusée plusieurs fois par semaine pendant un mois.

*An hour long radio show featuring 'all things Sutton' hosted by Eve Denis and Michael Hynes. Once a month we will have guests, music, information about Sutton's cultural activities and much more. The show will be broadcast several times over the following weeks on CIDI, community radio in Knowlton. Come out and be part of the show!*

À VENIR À LA SAGP / TO COME  
Vicky Tansey Christ Velan  
Le projet chaises Partha Bose  
www.salleagpelletier.com



## BAL COSTUMÉ

Samedi 18 février, 20h / Saturday, February 18<sup>th</sup>, 8 pm 10\$

### SAMEDI GRAS

Un bal avec musique en direct, vidéo et DJ pour chasser le blues de février. Des prix pour le meilleur costume!

*A costume ball with live music, video and DJ to chase away those February blues! Prizes for the best costume!*

## MULTIMÉDIA

Jedi 23 et vendredi 24 à 20h, samedi 25 février, 14h et 20h 15\$  
Thursday 23<sup>rd</sup> and Friday 24<sup>th</sup>, 8 pm, Saturday 25<sup>th</sup>, 2 pm and 8 pm

### L'ESSENTIEL - ESSENTIALS

UN SPECTACLE BILINGUE PRODUIT PAR LES ARTISTES SUTTONAIS MARY HARVEY, SIMON ESTEREZ ET JEAN-FRANÇOIS HAMELIN, AVEC DES ARTISTES LOCAUX DE TOUT ÂGE.

À travers le théâtre, la musique en direct et la vidéo, un regard divertissant et positif sur la façon dont nous pourrions faire face à des prix élevés du pétrole et à une pénurie d'énergie dans notre communauté.

A BILINGUAL SHOW PRODUCED BY SUTTON ARTISTS MARY HARVEY, SIMON ESTEREZ & JEAN-FRANÇOIS HAMELIN WITH LOCAL PERFORMERS OF ALL AGES.

*Using theatre, live music and video we take an entertaining and positive look at how we might cope with high oil prices and energy scarcity in our village community some years from now on. While learning to live using less energy is a tough adaptation, there maybe a few silver linings in the new, smaller world that emerges.*



## CINÉ-CABARET

Jedi 1<sup>er</sup> mars, 19h30 / Thursday March 1<sup>st</sup>, 7:30 pm 10\$

### TIBET : TERRE DES BRAVES (QUÉBEC, 2011, 96 MIN)

UN DOCUMENTAIRE DE GENEVIÈVE BRAULT.

Un voyage cinématographique sur les traces d'un couple canado-tibétain qui s'apprête à voir naître son deuxième enfant dans les montagnes enneigées du Tibet. Le film démontre comment le virage radical de la Chine vers une économie de marché a des conséquences dévastatrices sur la survie des traditions de ce peuple nomade.

*A cinematic journey in the footsteps of the Tibetan-Canadian couple who are about to see the birth of their second child in the snowy mountains of Tibet. The film shows how the radical shift from China to a market economy has devastating consequences on the survival of traditions associated with nomadism.*



## MUSIQUE TRAD

Vendredi 2 mars, 20h / Friday, March 2<sup>nd</sup>, 8 pm 20\$

### GENTICORUM

Avec ses nominations aux Prix Juno et à l'ADISQ, et son Prix de Musique Folk Canadienne, Genticorum (Pascal Gemme, Alexandre de Grosbois-Garand et Yann Falquet) est un des groupes phares de la musique traditionnelle québécoise.



*Over the past decade the traditional Quebec group Genticorum (Pascal Gemme, Alexandre de Grosbois-Garand and Yann Falquet) has become a fixture on the international world, traditional, folk and Celtic music circuit.*

## BLUES

Samedi 3 mars, 20h / Saturday, March 3<sup>rd</sup>, 8 pm 25\$

### BOB WALSH

Depuis plus de 30 ans, le guitariste-chanteur à la voix mémorable parcourt les routes avec la passion et le charisme qu'on lui connaît. Accompagné de l'excellent contrebassiste, Jean Cyr, et d'un troisième musicien surprise, Bob Walsh vous invite dans les terres fertiles du blues, du gospel et du folk blues!

*Bob Walsh has defined Quebec's blues history over the past three decades. This singer-guitarist has traveled all over Québec singing the blues with his unforgettable voice, and he still plays his favorite music with the same passion. You could be the next to be charmed by the magic, emotion, depth and strength of Bob Walsh.*



C'EST GRÂCE AU DYNAMISME DE PLUS DE 60 BÉNÉVOLES ET DE 25 MEMBRES QUE LA SAGP PEUT FONCTIONNER.  
MERCİ DU FOND DU CŒUR!



DIRECTEUR GÉNÉRAL : MICHAEL HYNES  
DIRECTRICE DU DÉVELOPPEMENT : ÈVE DENIS  
DIRECTEUR TECHNIQUE : PIERRE-OLIVIER BRISSETTE  
RESPONSABLE DU CINÉ-CABARET : KARINA SASSEVILLE  
GRAPHISTE : MATHILDE HÉBERT  
RÉVISEUSE LINGUISTIQUE : MARIE CLARK

BILLET EN VENTE / TICKETS : Au Naturel à Sutton  
Infos et réservations : 450.538.0486  
www.salleagpelletier.com



## Programmation Janvier-février 2012

Program  
January-February 2012



www.salleagpelletier.com



4c rue Maple, Sutton  
450.538.0486